

ITINERARIO Y CUENTAS DE GIL GONZALEZ DAVILA POR EL TESORERO ANDRES DE CEREZEDA

Relación de las leguas que el capitán Gil González Dávila anduvo a pié por tierra por la costa de la mar del Sur, y de los caciques e indios que descubrió y se baptizaron y del oro que dieron para Sus Magestades.

1. Partió de la isla de las Perlas, martes 21 de enero de 1522 años, llegó a la isla de Ceguaco que está a 50 leguas de allí, baptizaron el cacique y 184 ánimas con los que se baptizaron a la vuelta, dió 1.844 pesos, 7 tomines de oro.
2. A esta isla envió el cacique Guanat, que está en la Tierra Firme, 86 pesos, 4 tomines de oro.
3. La isla de la Madera está 15 leguas por mar de Ceguaco: vinieron allí los caciques de la comarca, que son Tucug, Pera, Huysca el Coao, Brocatebagia, Tacuria; tornáronse cristianos 37, dieron 1.095 pesos, 4 tomines de oro.
4. La isla de Cebo, está 12 leguas por mar de la isla de la Madera: baptizáronse 6 ánimas, dió el cacique 39 pesos, 4 tomines de oro.
5. Cheriqui está 5 leguas de la isla de Cebo por Tierra Firme, de aquí adelante fué el capitán con gente por tierra: aquí vino un cacique de la sierra, baptizáronse 8 ánimas; dió el cacique de la sierra 54 pesos de oro
6. El cacique Copesiri está 6 leguas adelante: baptizáronse 44 ánimas, dió 55 pesos de oro, y los caciques de Calaocasala, que vinieron allí, 174 pesos, y los caciques de Barcela 84 pesos, y el Cherique 26 pesos, que son todos 339 pesos de oro.
7. El cacique Charirabra está 3 leguas adelante: baptizáronse 64 ánimas, dió 55 pesos, y unos principales, de otros caciques, 35 pesos, que son todos 90 pesos.
8. El cacique Burica está 10 leguas adelante: baptizáronse 47 ánimas, dió 249 pesos, 6 tomines de oro, y Andrés Niño trajo aquí, que le dió un cacique de la isla de Quica, 120 pesos, y 64 pesos que le dió un cacique en la isla de la Madera, que son todos 433 pesos, 6 tomines de oro; a esta provincia de Burica llegó el alcalde mayor por el gobernador Pedrarias, por tierra, y no más adelante.
9. El cacique Osa está 8 leguas adelante: baptizáronse 13 ánimas, dió 465 pesos de oro.
10. El cacique Boto está 9 leguas adelante: baptizáronse 6 ánimas, dió y hubiéronse 418 pesos, 4 tomines de oro.
11. El cacique Coto está 12 leguas adelante, la tierra adentro: baptizáronse 3 ánimas, y se hubieron desta provincia, con lo que dieron los caciques Dujura y Daboya, 541 pesos de oro.
12. El cacique Guaycara está 13 leguas adelante hacia la costa de la mar; dió 112 pesos de oro.
13. La provincia de Durucaca está 3 y 4 leguas de Guaycara: dieron los caciques della 2.184 pesos, 2 tomines de oro, con lo que se tomó a uno dellos que anduvo huyendo, que no quería ser vasallo de Su Alteza; tornáronse cristianos 6 personas. Aquí, a esta provincia de Durucaca trajo Andrés Niño

- 59 pesos de oro que le dió el cacique Boto, y el capitán Ruy Díez 106 pesos que le dió el cacique Alorique, que son todos 165 pesos de oro.
14. El cacique Carobareque está 10 leguas adelante en la costa de la mar: babtizáronse 6 ánimas, dió 25 pesos, 4 tomines de oro.
 15. El cacique Arocora está 5 leguas adelante: tornáronse cristianos 29 personas, dió 212 pesos, 4 tomines. Aquí truxo el Tesorero 5 pesos, 6 tomines de oro, del cacique Zaque.
 16. El cacique Cochira está 8 leguas adelante: babtizáronse 57 ánimas, dió 1.205 pesos de oro.
 17. El cacique Cob está 6 leguas adelante: babtizáronse 57 ánimas, dió 1.008 pesos, 2 tomines de oro.
 18. El cacique Huetara está 20 leguas adelante, las 12 por costa y las 8 por tierra adentro: babtizáronse 28 ánimas, dió 433 pesos, 4 tomines.
 19. El cacique Chorotega está 7 leguas adelante, cerca de la costa de la mar, en el golfo de San Vicente, que es lo postrero do llegaron los navíos del alcalde mayor por la mar, es caribe, y de aquí adelante lo son: babtizáronse 477 ánimas, dió 4.708 pesos, 4 tomines de oro. Aquí truxo Andrés Niño, de la isla de Chira, 468 pesos, 2 tomines de oro.
 20. El cacique Gurutina está 5 leguas adelante: babtizáronse 713 ánimas, dió 6.053 pesos, 6 tomines de oro.
 21. El cacique Chomi, que está 6 leguas tierra adentro, ausentóse, y huyeron de sus bohíos, truxeron de allá 683 pesos, 2 tomines de oro.
 22. El cacique Pocosí está de Gurutina 4 leguas, que atraviesa el golfo de Sant Lúcar por mar: dió 133 pesos de oro.
 23. El cacique Paro está 2 leguas adelante: babtizáronse 1.016 ánimas, dió 657 pesos, 4 tomines de oro.
 24. El cacique Canjen está 3 leguas adelante; babtizáronse 1.118 ánimas, dió 3.257 pesos.
 25. El cacique Nicoya está 5 leguas adelante, la tierra adentro: babtizáronse 6.063 ánimas; dió 13.442 pesos de oro, con un poco que dió el cacique Mateo.
 26. El cacique Sabandi está 5 leguas adelante.
 27. El cacique Corevisi está 4 leguas de Sabandi: babtizáronse 210 ánimas; dió este cacique y los principales de Sabandi e Maragua y los caciques de Chira 840 pesos, 4 tomines de oro. Deste cacique a las minas de Chira hay 6 leguas; el capitán fué a vellas; sacáronse con una batea en obra de tres horas 10 pesos, 4 tomines de oro baxo; y de vuelta otras 6 leguas.
 28. El cacique Diria está de Corevisi 8 leguas: dieron los caciques 133 pesos, 6 tomines de oro; tornáronse cristianos 150 personas.
 29. El cacique Namiapi está 5 leguas adelante, en la costa de la mar: babtizáronse 6 ánimas, dió 172 pesos de oro y 22 pesos de perlas.
 30. El cacique Orosi está 5 leguas la tierra adentro: tornarónse cristianos 134 ánimas, dió 198 pesos, 4 tomines de oro.
 31. El cacique Papagayo está 10 leguas adelante: babtizáronse 137 ánimas, dió 259 pesos, lo más dello oro baxo.

32. El cacique Niqueragua está 6 leguas adelante, las 3 dellas la tierra adentro, junto con la mar dulce: baptizáronse 9.017 ánimas, dió 18.506 pesos de oro, lo más dello muy baxo.
33. Los caciques de Nochari están 6 leguas adelante, entre la mar del Sur y la mar dulce; son los caciques Ochomogo, Nandapia, Mombacho, Nandayme, Morati, Gotega: baptizáronse en esta provincia 12.607 ánimas dieron 33.434 pesos de oro, todo lo más muy baxo. A esta provincia de Nochari vinieron los caciques de Diriangen y trujeron de presente 18.818 pesos de oro, lo más dello muy baxo, con un poco de oro que había de los caciques de Nochari.
34. Alrededor del golfo de Sant Lúcar se anduvieron 12 leguas por el asiento de los caciques Avancari y Cotosi, hasta volver a la provincia de Gurutina.

Sumario *

Anduviéronse por tierra, por costa, y algunas veces tierra adentro, 224 leguas.
Tornarónse cristianos 32.264 ánimas.

Dieron de presente para Sus Magestades 112.524 pesos, 3 tomines de oro, lo más dello baxo. Más 145 pesos de perlas, los 80 dellos que se hubieron en la Isla de las Perlas, estando allí el armada.

CEREZEDA.»

Resultados monetarios

Para analizar el rendimiento de la expedición partimos de los datos detallados en el «*Itinerario y cuentas...*» del Tesorero Cerezeda, por lo que agregándoles los 145 pesos en perlas que computaba en el «Sumario», llegamos a un valor total de 112.689 pesos, 7 tomines de oro.

La mención por Cerezeda, en sus cómputos, de piezas anteriores a la reforma monetaria de los Reyes Católicos de 1497 (*pesos de oro, castellanos*), en tanto que Gil González Dávila emplea, además de estas denominaciones, la de *ducados* (moneda áurea creada en aquella reforma) obliga a precisar sus respectivas equivalencias.

El *peso de oro* era una moneda imaginaria que, en el uso común, se suponía valer 15 reales de vellón. Como cada uno de éstos representaba 34 maravedíes, al *peso de oro* correspondían 500 maravedíes, El *peso de oro* equivalía al *castellano*, o 1/50 del marco oro. Siendo el marco oro media libra (230 gramos), cada *castellano* suponía 4,6 gramos de oro fino. Constando el *peso de oro* de 8 tomines, cada tomín representaba el peso

* Es preciso señalar que los resultados resumidos por Cerezeda en este «*Sumario*» no coinciden exactamente con la totalización de los datos recogidos en su «*Itinerario y cuentas...*» Así, el primero da como total del oro recogido 112.524 pesos, 3 tomines; cuando del detalle del segundo resultan 112.534 y 87 tomines, o, lo que es lo mismo, 112.544 pesos y 7 tomines.

Por otra parte, el «*Sumario*» incluye el logro de 145 pesos de perlas, cuando en el «*Itinerario y cuentas...*» sólo se mencionan 22 pesos de perlas (referencia n.º 29). En cuanto a las conversiones, las indicadas en el primero de los documentos computan 32.264 ánimas, en tanto que en el segundo las detalladas suman 32.243.